

PROGRAM DE COOPERARE din 17 iunie 2019

în domeniile educației, culturii, turismului și mass-mediei între Guvernul României și Guvernul Regatului Hașemit al Iordaniei

EMITENT • MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE

Publicat în MONITORUL OFICIAL nr. 722 din 2 septembrie 2019

Data intrării în vigoare 02-09-2019

Notă

Conținut de ORDINUL nr. 1.453 din 14 august 2019, publicat în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 722 din 2 septembrie 2019.

Guvernul României și Guvernul Regatului Hașemit al Iordaniei, denumite în continuare Părți, animate de dorința reciprocă de a dezvolta în continuare colaborarea bilaterală în domeniile educației, culturii, turismului și mass-mediei și de a pune în aplicare prevederile Acordului de colaborare culturală și științifică între Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Regatului Hașemit al Iordaniei, semnat la Amman la 16 aprilie 1975, au convenit să încheie următorul program de cooperare:

Capitolul I Educație

Articolul 1

1.1. Partea română oferă anual părții iordaniene 30 (treizeci) de burse, distribuite după cum urmează:

- a) 10 (zece) burse pentru studii de licență în domeniul sănătății și al medicinei veterinare;
- b) 10 (zece) burse pentru studii de licență în domeniile ingineriei, științei, științelor umaniste și artelor;
- c) 5 (cinci) burse pentru studii de master, inclusiv studii postuniversitare în domeniul medicinei;
- d) 5 (cinci) burse pentru studii doctorale.

1.2. Partea română va oferi, anual, 15 (cincisprezece) luni-bursă pentru specializare, a câte maximum 3 (trei) luni fiecare.

1.3. Instituțiile de învățământ superior acreditate din România pot oferi burse suplimentare pentru studenții iordanieni.

(2) Partea iordaniană oferă anual părții române 3 (trei) burse pentru studii de licență, 2 (două) pentru studii de masterat și 2 (două) pentru studii de doctorat. Toate aceste burse vor fi acordate în domenii care exclud domeniul sănătății, iar domeniile vor fi anunțate înainte de data de 1 martie a fiecărui an și vor fi convenite pe canale diplomatice.

(3) Bursele vor acoperi în totalitate:

- a) taxele de școlarizare și de înregistrare pe perioada studiilor pentru toți studenții;
- b) cazarea pentru studenții români de sex feminin în Iordania și pentru studenții iordanieni de sex feminin și masculin în România și o alocație lunară pentru cazarea studenților români de sex masculin în Iordania;
- c) an pregătitor, pentru învățarea limbii statului părții primitoare, dacă este cazul;
- d) bursă lunară și înlesniri pentru transport, în concordanță cu legislația în vigoare;
- e) asistență medicală în caz de urgențe medicochirurgicale și boli cu potențial endemoepidemic, în conformitate cu legislația internă în vigoare în cele două state;
- f) condițiile pentru bursele acordate de instituțiile de învățământ superior vor fi stabilite de fiecare universitate, conform propriilor reguli.

Articolul 2

Părțile încurajează participarea la evenimente internaționale organizate în celălalt stat: cursuri de pregătire, conferințe, seminare și simpozioane pe teme educaționale.

Articolul 3

Părțile primesc, anual, la studii pe cont propriu valutar, tineri din celălalt stat, pentru toate nivelurile de studii (licență, master, doctorat) și specializare postuniversitară.

Articolul 4

Părțile vor colabora în domeniul pregătirii vocaționale prin realizarea de informări cu privire la programele și structura unităților de pregătire, evaluarea experienței științifice a studenților și a programelor de pregătire a profesorilor și managerilor, potrivit domeniului de acțiune și specializării.

Articolul 5

(1) Recunoașterea diplomelor, certificatelor și a altor documente de calificare care atestă formarea inițială sau continuă se realizează conform legislației în vigoare pe teritoriul statului celor două părți, în vederea continuării studiilor sau a accesului la piața forței de muncă.

(2) Toți studenții vor fi plasați în instituții de învățământ superior recunoscute de către țara de origine a studentului.

Articolul 6

Părțile se vor informa reciproc asupra:

- a)** legislației care reglementează organizarea, funcționarea, structura și conținutul învățământului la toate nivelurile;
- b)** politicilor educaționale și a modului lor de implementare.

Articolul 7

Părțile vor realiza, la cerere, schimb de informații și materiale documentare asupra culturii, civilizației, istoriei și geografiei celor două state, în scopul de a asigura o prezentare corectă a acestor aspecte în manuale și alte publicații de specialitate.

Articolul 8

Părțile vor realiza schimburi de informații și publicații referitoare la structura, conținutul și organizarea sistemului educațional din statele lor, precum și schimburi de programe și curriculă, manuale, material documentar și publicații având ca tematică procesul educațional.

Articolul 9

Părțile realizează, anual, schimburi de o delegație, formată din 2 (doi) membri, pentru perioade de câte 3 (trei) zile, pe durata valabilității prezentului program, în scopul cunoașterii sistemelor lor educaționale.

Articolul 10

Părțile încurajează dezvoltarea cooperării directe între instituțiile de învățământ superior acreditate din cele două state, prin:

- a)** schimb de cadre didactice universitare și studenți, în scopul realizării de cercetări științifice;
- b)** schimb de periodice și publicații, literatură de specialitate, materiale didactice;
- c)** informare cu privire la organizarea unor manifestări științifice.

Articolul 11

(1) Părțile vor asigura accesul, în învățământul de toate gradele, pe bază de reciprocitate, în instituțiile de stat, pentru personalul misiunilor oficiale ale celor două state și pentru membrii familiilor acestora (ambasade, oficii consulare, centre culturale, lectorate de limbă, cultură și civilizație, alte organizații oficiale). Persoanele din categoria menționată pot să studieze în sistemul românesc de învățământ preuniversitar în aceleași condiții ca și cetățenii români, iar în învățământul superior cu plata acelorași taxe ca cetățenii români.

(2) Nivelul studiilor candidaților din această categorie va fi validat de către Ministerul Educației din statul primitor, care va ține cont și de clauza privind reciprocitatea.

Articolul 12

Părțile fac schimb de informații privind sistemele naționale de educație, precum și legislația aplicabilă recunoașterii perioadelor de studii, diplomelor, certificatelor și titlurilor științifice.

Articolul 13

Părțile cooperează în domeniul cercetării pe baza „Memorandumului de înțelegere în domeniul cercetării și tehnologiei între Ministerul Cercetării și Tehnologiei din România și Înalțul Consiliu pentru Știință și Tehnologie al Regatului Hașemit al Iordaniei”, semnat la Amman la 6 august 1998.

Articolul 14

(1) Persoanele care vor face obiectul schimburilor din prezentul program vor fi nominalizate de partea trimițătoare, care va informa partea primitoare, cu 2 (două) luni înaintea datei plecării, cu privire la datele persoanelor: titluri științifice, pregătire profesională, calitatea în care participă la acțiunea respectivă, limbile străine cunoscute (engleza, franceza), proiectul programului de activitate, durata șederii, precum și alte informații de interes.

(2) Partea primitoare va informa partea trimițătoare asupra deciziei luate cu cel puțin o (1) lună înaintea datei plecării. După primirea acceptului părții primitoare, partea trimițătoare va comunica data exactă a sosirii, cu cel puțin 15 zile înainte.

Articolul 15

(1) Părțile vor prezenta dosarele de candidatură după cum urmează:

- a)** partea română va prezenta dosarele candidaților proprii pentru studii de licență, master și doctorat, nu mai târziu de 28 iulie, în același an;

b) partea iordaniană va prezenta dosarele candidaților proprii, pentru studii de licență, nu mai târziu de 30 iulie, în același an.

(2) Dosarele candidaților vor cuprinde:

a) certificat de naștere, traducere legalizată;

b) diplomele de studii și foile matricole, traducere legalizată;

c) copia pașaportului;

d) certificatul medical, traducere legalizată;

e) pentru candidații la doctorat, programul detaliat al activităților pe care candidatul dorește să le desfășoare.

Pentru candidații iordanieni, dosarul va mai conține și formularul pentru eliberarea scrisorii de acceptare la studii cu fotografie, în original.

(3) Părțile primitoare vor trimite acceptul la patru săptămâni după ce au primit dosarele candidaților.

Capitolul II

Patrimoniu cultural

Articolul 16

Părțile încurajează cooperarea în domeniul protejării și promovării patrimoniului cultural al celor două state.

Articolul 17

Părțile încurajează schimbul de experiență între profesioniști din domeniul protejării și punerii în valoare a patrimoniului cultural al celor două state, precum și participarea la stagii de pregătire, simpozioane și conferințe tematice.

Articolul 18

Părțile încurajează schimbul de publicații în domeniul patrimoniului cultural al celor două state.

Articolul 19

(1) Părțile sprijină organizarea de manifestări culturale (festivaluri, săptămâni culturale), având ca scop promovarea reciprocă a patrimoniului cultural al fiecăruia dintre state.

(2) Detaliile privind organizarea acestor manifestări culturale vor fi stabilite în mod direct, de comun acord, între instituțiile interesate din cele două state.

Cooperarea în domeniul monumentelor istorice și arheologiei

Articolul 20

Părțile încurajează organizarea de vizite și schimburi de experiență pentru specialiștii în domeniul cercetării, conservării și restaurării monumentelor istorice și arheologice din cele două state.

Cooperarea în domeniul patrimoniului cultural imobil și al muzeelor

Articolul 21

(1) Părțile încurajează schimburile expoziționale între muzeele de artă, etnografie, istorie și științe naturale din cele două state.

(2) Detaliile privind organizarea acestor schimburi vor fi stabilite în mod direct, de comun acord, între instituțiile interesate din cele două state.

(3) Schimburile expoziționale se fac cu respectarea legislației privind exportul bunurilor culturale mobile în vigoare în fiecare dintre cele două state.

Articolul 22

Părțile sprijină colaborarea în domeniul conservării și restaurării bunurilor culturale mobile.

Articolul 23

Părțile schimbă informații privind prevenirea și combaterea traficului ilicit și se sprijină reciproc în demersurile având ca scop restituirea bunurilor culturale mobile traficate ilicit.

Cooperarea în domeniul patrimoniului cultural imaterial

Articolul 24

Părțile încurajează, prin organizarea de manifestări specifice, promovarea reciprocă a patrimoniului imaterial al fiecărui stat.

Capitolul III

Turism

Articolul 25

1. Părțile încurajează derularea unei colaborări între autoritățile de turism din cele două state care să permită realizarea unor schimburi periodice de experiență.

2. Părțile încurajează colaborarea pentru organizarea campaniilor de promovare turistică pe bază de reciprocitate.

Articolul 26

Părțile vor identifica posibilitățile pentru dezvoltarea și amplificarea cooperării în domeniul turismului balneoclimateric, cultural și al pregătirii profesionale, în special pentru personalul din stațiunile turistice și balneoclimaterice.

Capitolul IV Mass media

Articolul 27

(1) Părțile vor sprijini extinderea cooperării dintre Societatea Română de Televiziune și Radioteleviziunea Iordaniană și vor încuraja negocierea și semnarea unui protocol de cooperare între cele două instituții.

(2) Colaborarea se va derula sub forma unor schimburi de programe (în limitele legislației europene în ceea ce privește drepturile de programe), schimbul de actualități și informații privind organizarea administrativă, producția de programe și experiența audiovizuală.

Articolul 28

Părțile vor sprijini dezvoltarea colaborării dintre Societatea Română de Radiodifuziune și Radioteleviziunea Iordaniană și vor încuraja cooperarea dintre cele două instituții în cadrul unor organizații internaționale de profil, prin realizarea de schimburi de programe de radio, coproducții, schimburi de experiență și alte activități din domeniu.

Articolul 29

Părțile vor sprijini realizarea de schimburi de informații și fluxuri de știri între agențiile de presă AGERPRES și PETRA, care să reflecte aspecte ale vieții din cele două state, precum și schimburi de experiență (jurnaliști și alți specialiști).

Capitolul V Prevederi financiare

Articolul 30

Pentru vizitele pe termen scurt (inclusiv schimburi de specialiști), care nu vor depăși o (1) lună, cheltuielile sunt suportate după cum urmează:

- a) partea trimițătoare acoperă cheltuielile de transport internațional între cele două capitale;
- b) partea primitoare oferă cazare în condiții corespunzătoare, masă, transportul pe teritoriul statului propriu, în conformitate cu programul de lucru, și va asigura asistență medicală în caz de urgențe medico-chirurgicale și boli cu potențial endemoepidemic, potrivit legislației interne în vigoare în cele două state.

Articolul 31

Pentru schimburile de bursieri din cadrul prezentului program, cheltuielile sunt suportate după cum urmează:

- a) partea trimițătoare acoperă cheltuielile de transport internațional, o dată pe an, până la locul de destinație și retur;
- b) partea primitoare acordă scutire de la plata taxelor școlare și de înmatriculare, bursă lunară, cazare gratuită sau alocație pentru cazare, acces în cantinele studențești și acoperirea cheltuielilor pentru transportul local, în aceleași condiții ca pentru studenții proprii, și va asigura asistență medicală în caz de urgențe medico-chirurgicale și boli cu potențial endemoepidemic, în conformitate cu legislația internă în vigoare în cele două state.

Articolul 32

Prezentul program nu exclude realizarea altor activități culturale și educative ce nu sunt incluse în prezentul document și care pot fi convenite de către părți pe căi diplomatice.

Suportarea cheltuielilor pentru activitățile de cooperare din cadrul prezentului program se va stabili de comun acord între părți, în funcție de disponibilitatea fondurilor, cu respectarea legislației în vigoare în fiecare stat.

Articolul 33

1. Prezentul program intră în vigoare la data semnării și rămâne valabil pentru o perioadă de maximum 5 ani.
2. Prezentul protocol poate fi modificat, prin acordul scris al părților, modificările intrând în vigoare în conformitate cu procedura prevăzută la alin. 1.
3. Părțile pot notifica, pe canale diplomatice, intenția de a denunța prezentul protocol. În acest caz, denunțarea își produce efectele la 6 (șase) luni de la data primirii notificării. Protocolul nu poate fi denunțat în ultimele 6 (șase) luni ale perioadei de valabilitate.
4. Încetarea valabilității prezentului protocol nu va afecta implementarea niciunui proiect sau program convenit în baza prezentului protocol, aflat în derulare și care nu s-a finalizat la data încetării valabilității, cu excepția cazurilor în care părțile implicate convin altfel.

Semnat la Amman la data de 17 iunie 2019, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, arabă și engleză, toate textele fiind egal autentice. În cazul în care există diferențe de interpretare, va prevala textul în limba engleză.

Pentru Guvernul României,

Maria Magdalena Grigore

Pentru Guvernul Regatului Hașemit al Iordaniei,

Walid Maani
